

STORIA DEI CASONI – THE HISTORY OF THE CASONI

La pesca nei territori lagunari era una attività esercitata in epoche remote. Le fonti letterarie e le testimonianze archeologiche sono poche al riguardo di queste costruzioni.

Si può comunque supporre che la costruzione di questi semplici edifici, comportasse l'uso di materiale naturale che l'ambiente edilizio forniva in abbondanza come il legno (leccio, frassino e salice), la canna e altre erbe palustri, anche se non è da escludere la presenza di strutture in mattoni.

Fishing in the lagoon territories was an activity carried out in ancient times. Literary sources and archaeological evidence are few in this regard. It can be assumed that the construction of these simple buildings involved the use of natural material that the Delta environment provided in abundance, like wood (holm oak, ash, willow), the cane and other marsh plants, even if the presence of brick structures cannot be excluded.

Bisogna attendere la prima metà del secolo XVII per avere notizie più dettagliate circa le caratteristiche costruttive dei casoni di valle, quando il Cardinale Francesco Cennini, Legato di Ferrara sotto il pontificato di Urbano VIII (1623 – 43), visitando le case formate di cannuce e poco abitabili per quelle persone che fra piogge e venti erano costretti ad abitarvi, decise che sarebbe stato utile poterle costruire in pietra e con stanze separate.

We must wait for the first half of the XVII century to have more detailed information about the construction features of the valley's "casoni", when Cardinal Francesco Cennini, Ferrara's Legato under the pontificate of Urban VIII (1623 – 43) visiting the valleys of Comacchio, found that being the houses formed of straw and not habitable for the people,



that, between rain and wind were forced to live there, he decided that it would be useful to build them in stone with separate rooms.

Il termine casone, riportato frequentemente nei manoscritti del seicento, compare sovente anche nei secoli successivi accanto a quello di capanno, ben più antico e relativo ai manufatti di canna. Successivamente questi casoni coperti di canna furono costruiti in pietra, coperti da tegole, alcune grandi ed altre piccole. Esse hanno tutte una stanza grande col camino. Nei tempi passati questo camino era in mezzo alla camera principale e veniva chiamato "campana". Vi erano anche stanze più piccole dove dormivano i vallanti.



The term "casone", frequently reported in the seventeenth century manuscripts, often appears also, in the following centuries, next to that of a "hut", much older and relative to the cane artefacts. Then these casoni covered with cane were built in stone, covered by tiles, some large and other small. They all have a large room with a fireplace. In the past this fire place was in the middle of the main house and was called "bell". There were also smaller rooms where the staff slept.

